

# INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad de Fujinomiya publica mensualmente una edición especial de noticias en español, las cuales son extraídas del Informativo en japonés (*Fujinomiya Koho*).

Éste puede ser adquirido en el Municipio, Biblioteca (*Tosho-kan*), Centros comunitarios (*Kominkan*), Cooperativa “Coop Misonodaira”, Supermercados: “Aeon”, “Piago”, “Max Valu”, Smart shop o en el Correo.



## Donación de sangre a la Cruz Roja

Día	Hora	Lugar
Julio 14	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	Fujinomiya “Aeon Mall”
Julio 22	10:00 ~ 12:00 13:15 ~ 16:00	Fujinomiya “Aeon Mall”
Julio 23	09:00 ~ 11:45 12:45~16:30	Municipalidad de Fujinomiya (Estacionamiento Norte)



## Consulta telefónica sobre el niño en caso de Emergencia

En caso de emergencia puede consultar por teléfono con la Central del Hospital, ubicada en la ciudad de Shizuoka sobre el cuidado del niño enfermo. Puede efectuar la llamada desde el teléfono de casa o desde un celular.

<b>Horario:</b>	<b>Lunes a Viernes</b>	18:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	<b>Sábados</b>	13:00 ~ 08:00 del día siguiente.
	<b>Domingos y Feriados</b>	08:00 ~ 08:00 del día siguiente.
<b>Modo:</b>	Apriete el botón de #, luego marque 8 0 0 0	
<b>También puede llamar al Teléfono:</b>	054 - 247- 9910	



### Centro Médico de Emergencias

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos)

☎: 24-9999

Especialidad	Atención	Horario
Medicina General Pediatria y Cirugía	Días de Semana	19:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Sábados	14:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
	Domingos, Feriados, Finales e Inicios de Año	08:00 ~ 08:00 horas del siguiente día
Dentista	Feriados, Finales e Inicios de Año	09:00 ~ 17:00 horas (la recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud (Hokensho)



### Apoyo de Intérprete Telefónico en el Número de Emergencia 119 para Extranjeros

Dirigido a	Extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en casos de emergencias (lugar del accidente, ambulancia, etc.)
Idiomas	Español, Portugués, Inglés, Chino y Coreano
Horario	24 HORAS



Mayor Información: Fuji shi, Fujinomiya shi Shouboushirei Center ☎: 0545-55-2857



### Lista de Oculistas de atención en caso de Emergencia

Día	Hospi	Lugar	Teléfono
Domingo 01 de Julio	Unno Ganka-Iin	Fuji-shi, Matsuoka	0545 - 30 - 6260
Domingo 08 de Julio	Saïto Ganka-Iin	Fujinomiya-shi, Nishikoizumi-cho	054 4 - 28 - 5615
Domingo 15 de Julio	Toda Ganka-Iin	Fujinomiya-shi Miyahara	0544 - 21 - 9666
Lunes 16 de Julio	Watanabe Clinic	Fuji-shi, Harada	0545 - 22 - 1500
Domingo 22 de Julio	Ashikawa Byoin	Fuji-shi, Chuo-cho	0545 - 52 - 2480
Domingo 29 de Julio	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji-shi, Nakano	0545 - 36 - 1800
Domingo 05 de Agosto	Suguiura Ganka	Fuji-shi, Kawanari Shinmachi	0545 - 65 - 8500

※ Horario de atención es de 09:00 ~ 17:00 horas.

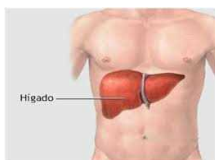


## Examen y Consulta Médica para Niños

Objetivo	Examen Médico para niños			Consulta
Edad	1 año y 6 meses	2 años	3 años	6 meses
Día	Martes 03 Jueves 19 Agosto 02	Viernes 13 Viernes 27 Agosto 10	Martes 10 Jueves 26 Agosto 07	Jueves 12 Martes 24 Agosto 09
Hora	13:10 ~ 13:50			09:00 ~ 10:00
Lugar	Centro Municipal de Salud ( <i>Hoken Center</i> )			



Mayor Información: Centro Municipal de Salud (*Hoken Center*). ☎: 22-2727



## CÁNCER DE HIGADO, Y EXAMEN DEL VIRUS DE LA HEPATITIS

Una de las causas más frecuentes del cáncer de hígado , es la infección persistente del virus de la Hepatitis del tipo “C” y “B”. El hígado, aunque se infecte con el virus de la hepatitis, muchas veces no presenta síntomas, como fiebre , dolor , etc.

Al no darse cuenta de la infección, ésta podría convertirse en cáncer. El reconocimiento anticipado del Virus de la Hepatitis es muy importante, para poder tratarlo y así poder prevenir el cáncer de hígado. Dependiendo del tipo de tratamiento el gobierno concede una ayuda.

Por lo menos una vez en la vida hagámonos el examen del virus de la Hepatitis “B” y “C”. En la ciudad de Fujinomiya se está realizando éste examen para aquellas personas que aún no la han realizado.

FECHA	LUGAR	EDAD	PRECIO
Hasta Febrero del 2019	En los centros médicos indicados	De 40 a 70 años	410 yen



Mayor información: Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Soshin-ka*). ☎: 22-2727





## Calendario para el Examen de Tórax del año 2018

Examen gratuito de **Cáncer de Pulmón y Tuberculosis**. Si tiene **más de 40 años** pero no tiene el aviso del examen, y no tiene otras oportunidades de hacerlo, puede dirigirse directamente a los centros donde se realizan.

MES	DIA	SEMANA	HORA	LUGAR
J U L I O	18	Miercoles	10:00 ~ 15:00	<i>Fujine Minami Kominkan</i>
	19	Jueves	10:00 ~ 12:00	<i>Yamamiya 1Ku Kuminkan</i>
			13:30~15:00	<i>Makino Masahiro sama Taku</i>
	20	Viernes	9:45 ~ 10:30	<i>Takahara 2 Kuminkan</i>
			11:00 ~ 11:30	<i>Nukudo kuminkan</i>
			13:00~15:00	<i>Takahara So</i>
	23	Lunes	10:00 ~ 11:30	<i>Oiwa 3Ku Kuminkan</i>
			13:00 ~ 15:00	<i>Oiwa Meirin Hoikuen</i>
	24	Martes	10:00~15:00	<i>Kitayama Shucchojo</i>
	25	Miercoles	10:00 ~ 15:00	<i>Kibune Shogakko Nakaniwa</i>
	26	Jueves	10:00~15:00	<i>Kibune Shogakko Nakaniwa</i>
	27	Viernes	10:00~15:00	<i>Kitayama Chugakko kosha kitagawa</i>
30	Lunes	10:00 ~ 15:00	<i>Ofuji Shogakko</i>	
31	Martes	10:00 ~ 11:30	<i>Ofuji Shogakko</i>	
		13:00 ~ 15:00	<i>Shimin Taikukan</i>	
A G O S T O	2	Jueves	10:00 ~10:30	<i>Fujine Kita Chugakko kosha Mae Chushojo</i>
			11:00 ~ 11:30	<i>Fujine Kita Shogakko Awakura Bunko</i>
			13:00~15:00	<i>Funakubo Dai 1 Chonai Kokaido</i>
	6	Lunes	10:00 ~ 11:30	<i>Hi toana Shogakko</i>
			13:00 ~ 14:00	<i>Fujigaoka Kominkan</i>
			14:15 ~ 14:45	<i>Nehara Kuminkan</i>
	7	Martes	10:00 ~ 15:00	<i>Fujinomiya Dai 4Chugakko</i>
	8	Miercoles	10:00 ~ 15:00	<i>Fujinomiya Dai 4 Chugakko</i>
	9	Jueves	10:00 ~ 12:00	<i>Shiraito Shucchojo</i>
			13:30 ~ 15:00	<i>Unno Kuminkan</i>
10	Viernes	10:00 ~ 15:00	<i>Fujimi Shogakko Kosha Nishigawa</i>	



**Mayor Información:** Centro de Mejoramiento de Salud (*Kenko Zoshin-ka*). ☎ 22-2727



## INFORMACION DE LOS PAGOS DEL SISTEMA DEL SEGURO DE ASISTENCIA SOCIAL (KAIGO HOKEN RYO) A LAS PERSONAS MAYORES DE 65 AÑOS

### Qué es el Sistema del Seguro de Asistencia Social? (kaigo Hoken)

El sistema de Seguro de Asistencia Social , comenzó en el año 2000 . Por el envejecimiento de la población y el aumento de las personas de edad avanzada que necesitan la Asistencia Social.  
 Deseamos que vivan saludables en el territorio y el ambiente en el cual están acostumbrados.  
 Donde puedan tener una vida autónoma y puedan valerse por si mismos con seguridad y tranquilidad.  
 Que lleven a cabo amplios servicios de asistencia social a largo plazo. El monto que la población paga por el seguro de asistencia social y las contribuciones del gobierno nacional y local es muy importante para la operación del sistema de Seguro de Asistencia Social.

Hasta fines de Julio se le enviará la boleta de pago del Seguro de Asistencia Social.

Mayores Informes : División de Apoyo y asistencia a las personas de la tercera edad. ☎22-1141 fax 28-4345



## AMPLIACIÓN DE LA EDAD DEL SUBSIDIO MÉDICO PARA NIÑOS

En la ciudad, a partir del 1ero de Octubre del 2018 se realizará la ampliación de la edad de 15 años a 18 años del subsidio médico para niños.  
 Para las personas que llenen los requisitos se les enviará los documentos a mediados de Julio.

<b>Fecha</b>	Apartir del 1ero de Octubre (los que se tengan consultas médicas antes del 30 de Setiembre no van a ser subvencionados económicamente).
<b>Requisitos</b>	Para los niños de 16 a 18 años que en el año Fiscal 2018 tengan su domicilio en la ciudad.
<b>Inscripción</b>	Confirme el contenido, llene la solicitud y reenvíelo.

Mayores Informes Division de Ayuda para los niños. Telef. 22-1146



<b>Fujisan Gojinka Matsuri</b>	<b>MIYA ODORI</b>
<p>Desde el Fujisan Hongu Sengei Taisha se caminará por la ciudad con el fuego de la tocha prendida.                  Día :4 de Agosto                  16:00 ~ Ceremonia → 16:20 ~ Desfile 17:20 ~ Salida del Gojinka Mikoshi, 20:00 Kawanobori Kaishi</p>	<p>Es el torneo de baile más grande de la ciudad en la cuál bailarán por la calle principal de la ciudad.                  Día : Domingo 5 de Agosto de 15:25~20:20                  16:00 Baile de los alumnos de primaria y secundaria                  17:45~Miya Odori (Adultos).</p>

Oficina de Turismo ☎22-1155

Cámara de Comercio de Fujinomiya ☎ 26-3101



## Apertura de Inscripción para las Viviendas Municipales

<b>Ubicación:</b>	Awakura / Tsukinowa / Shirao / Fujimigaoka / koizumi
<b>Fecha de Ingreso:</b>	Lunes 1 de Octubre de 2018
<b>Vacantes</b>	8 viviendas ( puede haber alteraciones )
<b>Monto del Alquiler:</b>	¥13,000 ~ 50,000 yen ( dependiendo de sus ingresos )
<b>Periodo de Inscripción:</b>	Miercoles 01 ~ Lunes 13 de Agosto
<b>Fecha de Sorteo:</b>	Viernes 17 de Agosto (Es obligatorio estar presente el día del sorteo. Puede solicitar a alguien en su reemplazo)



**Mayor Información:** División de Viviendas Municipales (*Jutaku-Eizen-ka*). ☎ 22-1163



## Horario de Consultas en la Municipalidad

Tipo de consulta	Día	Hora
Extranjeros	Lunes a Viernes Excepto feriados	8:30 ~ 17:00
General		
Consumidor		9:00 ~ 16:00
Laboral	6 de Julio (Viernes) 3 de Agosto (Viernes)	9:00 ~ 12:00
Trabajo en casa (Naishoku)	Lunes y Jueves	9:00 ~ 16:00
Consultas sobre Jubilación	Julio 12 Julio 26	10:00 ~ 15:00



**Mayor Información:** División consultas de la vida cotidiana (*Shimin-seikatsu-ka*) ☎ 22-1196  
 Consultoría para extranjeros (*Gaikokujin soudan shitsu*) ☎ 22-1246  
 División de Seguros y Pensiones ☎ 22-12146

## A mediados de Julio se le estará enviando [una encuesta a la ciudadanía] ! Pedimos su colaboración

Deseamos escuchar la voz de la ciudadanía . Por este motivo se realizará una encuesta 1 vez cada 2 años a mediados de Julio. 2810 ciudadanos serán escogidos al azar , se les enviarán las encuestas por correo .

<b>Fecha:</b>	Mediados de Julio a finales de Julio
<b>Dirigido a:</b>	A 2,810 ciudadanos mayores de 18 años escogidos al azar.
<b>Envío:</b>	El envío de la encuesta es vía postal.

Mayores informes :División de Remisión de Informaciones (Jyoho Hanshin Ka) ☎22-1119

## Cambio del Medidor de Agua

En el mes de Agosto se llevará acabo la revisión de los Medidores de agua y los que presenten fecha de caducidad serán reemplazados gratuitamente. La revisión se efectuará en las viviendas ubicadas en las zonas: **Aoki, Kamijou, Kitayama, Koizumi, Shimojo, Shoujingawa, Sugita, Nakahara cho, Mannohara Shinden y Yamamiya.**

Por favor no colocar objetos encima, ni alrededor del medidor que impidan el procedimiento.



Mayores Informes: División de Agua Potable (Suido Gyomu-ka) ☎ 22-1158



## **SOBRE EL CENTRO DE LIMPIEZA Y LA RECOLECTA DE BASURA DURANTE EL DESCANSO DE AGOSTO (OBON YASUMI)**



Desde el 13 de Agosto(Lunes) ~ 18 de Agosto (Sabado) se recolectará la basura incinerable, por favor desecharlas en las bolsas indicadas por el municipio y sacarlas hasta las 8 a.m.

También podrá llevarlo al Centro de Limpieza.



No pasará el Camión Cisterna de desperdicios Humanos los siguientes días.

<b>Agosto</b>	Lunes 13 ~ Jueves 16 y el Sabado 18
---------------	-------------------------------------

### Que hace con la ropa y zapatos que ya no necesita?

Por el cambio de ropa de la estación se presentan ropas y zapatos que ya no se van a utilizar. En la ciudad hay 17 puestos de recolección de estos. Antes que bote las ropas viejas, rotas y manchadas.

- (1) Lávelas, séquelas y colóquelas en una bolsa de plástico.
- (2) Los zapatos amárrelos en un manojo y colóquelos en los puestos de recolección.

**(Cuidado) Las frazadas, colchones y almohadas no serán recogidos.**

**Verificar las fechas con el calendario de basura no incinerable en el sitio web.**



Recolecta de basura Municipalidad de Fujinomiya. División del medio Ambiente ☎22-1137  
 Centro de recolección de basura (seiso center) ☎58-2667



## Pago de Impuestos

Fecha de Vencimiento	Impuesto por Pagar
03 de Julio	1ª cuota: Impuesto Residencial ( <i>Shikenmin - zei</i> )
03 de Agosto	1ª cuota: Seguro de Salud ( <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ) Asistencia Social ( <i>Kaigo Hoken</i> ) 2ª cuota: Bienes e Inmuebles ( <i>Kotei Shisan-zei/ Toshi keikaku-zei</i> )



### Población de la Ciudad de Fujinomiya

	Masculino:	Femenino:	TOTAL:	Familias:
<b>Población:</b>	65,867	67,255	133,122	55,955
<b>Variación:</b>	(- 22)	(-31)	(-53)	(+30)

Datos del 1º de Junio de 2018 : Datos comparados con los del mes anterior



**Editado por:** División de Consultas de la Vida Cotidiana (*Shimim Seikatsu-ka*)  
Municipalidad de Fujinomiya.  
Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. ☎418-8601  
Tel: 0544-22-1486 / Fax: 0544-22-1284.

**Publicado por:** Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (*FAIR*).  
Ekimae Koryu Center (*Kirara*) Chuo-cho 5-7 ☎418-0065  
Tel: 0544-22-8111/ Fax: 0544-22-8112.  
e-mail: [info@fair-fujinomiya.com](mailto:info@fair-fujinomiya.com) [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)

